

世界著名童話



內蒙古少年兒童出版社

B 卷

世界著名童话

主编 青青草

内蒙古少年儿童出版社

(内蒙古)新登字 3 号

责任编辑:祝拉干斤

美术设计:杜宝印 杜石羽

世界著名童话 (B)卷

青青草 编著

*

内蒙古少年儿童出版社出版

(通辽市霍林河大街 24 号)

新华书店经销

沈阳市第六印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 66.5 印张 1.500 千字

1997 年 8 月第一版 1997 年 8 月第一次印刷

印数:1—8000 套 全套定价:88 元

书号:ISBN7—5312—0775—3/I·195

目 录

青蛙王子	〔德国〕雅可布·格林(1)
	威廉·格林
小红帽	〔德国〕雅可布·格林(9)
	威廉·格林
矮子“鼻儿”	〔德国〕威廉·豪夫(15)
冷酷的心	〔德国〕威廉·豪夫(49)
快乐的小侏儒	〔德国〕海尔曼·黑塞(102)
“小不不”施努策尔	〔德国〕沃尔夫(123)
太阳请假的时候	〔德国〕柏吉尔(133)
失去斑纹的老虎	〔荷兰〕安东尼·保尔(142)
小人国和大人国	〔英国〕江·斯威夫特(153)
半小鸡	〔英国〕安屈鲁·兰恩(261)
快乐王子	〔英国〕奥·王尔德(269)
自私的巨人	〔英国〕奥·王尔德(285)
雨滴项链	〔英国〕琼·艾肯(292)
木偶奇遇记	〔意大利〕卡洛·科洛迪(303)
阿里巴巴和四十大盗	〔阿拉伯〕《一千零一夜》(469)
没有尾巴的小鸡	〔巴西〕蒙·洛巴图(507)

- 一只懒惰的小蜜蜂……〔乌拉圭〕奥拉西奥·基罗加(517)
- 小獾和孩子……〔乌拉圭〕奥拉西奥·基罗加(527)

青蛙王子

〔德国〕雅可布·格林
威廉·格林

古代，当愿望还能实现的时候，有一个国王，他的几个女儿长得都很美丽，而最小的女儿最美丽，连见识过许多东西的太阳见到她时，也对她的美丽感到惊奇。

王宫附近有一个幽暗的森林，森林里的一棵老菩提树下有一口井。天气一热，小公主就到森林中来，坐在这口凉井的边上。她闲着感到很无聊，就拿出一个金球玩，把球抛向空中再接住；这是她最喜欢的玩具了。

有一回抛出的球她没接住，掉到地上，滚落到井里去了。公主眼看着球滚下去，不见了，而井很深，望不到底。于是她哀哀地哭了，越哭越响，什么东西也安慰不了她。

她正这样恸哭时，好象有人在叫她：“怎么啦，公主？你的哭声让石头都动心了。”

她看看周围，想找到声音发出来的地方，忽然看见一只青蛙把厚厚的、丑陋的脑袋从水里伸出来。

“哦，是你吗，老划水的？我的金球掉进水里，我就哭了。”她说。

“安静点，别哭了，”青蛙答道，“我可以帮你想办法，不过如果我把那玩意儿重新找出来，你给我什么？”

“随便你要什么，可爱的青蛙。”她说，“我的衣服、珍珠、宝石，甚至我头上的金王冠都可以。”

青蛙回答道：“我既不希罕你的衣服，也不要你的珍珠、宝石，更不要你的金王冠，如果你喜欢我，就让我做你的游伴，和你一起坐在小桌旁，吃你小金盘子里的东西，喝你小杯子里的饮料，睡在你的小床上——如果你答应的话，我就下去把金球给你捡上来。”

“啊，你要的我都答应，只要把球给我，好说。”

但她心里想道：“这只傻乎乎的青蛙在说些什么呀？他住在井里，只会和他的同伴咯咯叫，他无法成为人的游伴。”

青蛙一听到她的诺言，就把头潜进水里，不见了。过了一会儿，他的嘴里衔着球，划出水面，把球抛到她旁边的草地上。

公主又看见她心爱的玩具，高兴得要命，捡起球就跑了。

“等一等，等一等，”青蛙叫道，“把我带走，我没你跑得快。”

尽管青蛙使劲地“咯咯、咯咯”叫得很响，但又有什么用呢？她听也不听，而是急忙回家，转身就把可怜的青蛙忘了，青蛙只得回到井里。

第二天，她正和国王还有其他朝臣坐着用金盘子吃饭时，有个什么东西从大理石台阶上爬上来，噼里啦，噼里啪。

他爬到顶端，敲敲门，叫道：“国王的小女儿，你给我开门。”她跑过去看看是谁，打开门一看，原来是那只青蛙，就赶紧把门用力碰上，走回屋子，感到很害怕。

国王大约看出她心跳得厉害，就问：“我的孩子，你害怕什么呀？门口有个巨人要把你带走吗？”

“噢，不是的！”她说，“不是巨人，而是一只讨厌的青蛙。”

“青蛙向你要求什么？”

“哦，亲爱的爸爸，昨晚我坐在森林里的井旁玩耍，我的金球掉进了水里。我哭了，青蛙就把球捡来还我。因为他一定要做我的游伴，我只好随口答应他。可我绝没有想到他会从井里出来，他现在来了，就站在外边，要进来找我。”

这时青蛙第二次敲敲门，叫道——

“国王的小女儿啊，

给我开门吧，

难道你忘了昨天，

在森林的凉井边

对我说的话？

国王的小女儿啊，

给我开门吧。”

于是国王就说：“你答应别人的事情，就应该做到，尽管去给他开门吧。”

她去开了门，青蛙跳进门来，紧跟着她，直跟到她的椅子旁。然后他坐下叫道：“把我拿起来放在你旁边。”她犹豫一下，可国王命令她把青蛙拿起来，青蛙才给放到椅子上。一到椅子上他又要求把他放在桌上，等他到了桌上，就说：“把你的金盘子拿近些，我们可以一块儿吃。”她显得很不愿意，虽然她照青蛙说的做了。青蛙吃得津津有味，而公主却一口也咽不下。最后他说：“我吃饱了，感到很累，你带我到你的小卧室，铺好你的丝绸床单，我们可以一起睡觉。”

公主开始哭了，她害怕这只冰冷的青蛙，她碰都不敢碰他一下，而现在他要睡在她那漂亮、干净的小床上。可国王很生气，就说：“你不该瞧不起在你困难的时候帮助过你的人。”

她就用两个手指挟起青蛙，把他带到楼上，放在她卧室的一个角落里。她上床时，他就爬过去说：“我累了，我要象你一样舒服地睡觉。把我拿上去，不然我去告诉你父亲。”

她非常生气，就挟起他，用全力把他扔到墙上，说：“现在你可以休息一下了，你这讨厌的青蛙。”可等他掉到地上时，不再是只讨厌的青蛙，而变成一个有着美丽和温柔眼睛的英俊王子。

根据她父亲的愿望，他成了她心爱的伴侣和丈夫。他告诉她自己受到一个邪恶的巫婆的魔法，变成了一只青蛙，除了她，没有人能够把他从这水井中拯救出来。明天他们一起到他的王国里去。然后他们就睡着了。

第二天早上，当太阳把他们惊醒时，一辆八匹白马拉的

车子来到门前，马头上插着白色的鸵鸟羽毛，还套着金链。车后站着的是年轻王子的贴身随从，那个忠实的海因里希。他主人变成青蛙时，这个忠实的仆人十分悲伤，因而在胸口围了三根铁箍，免得心脏因悲伤和痛苦而碎裂。

马车是来把这位年轻的王子接回自己的王国去的，忠实的海因里希扶两人上了马车，自己坐在后面，为主人的得救而十分高兴。

马车走了一会儿，王子听到后面有“嘎嘎”声，好象什么东西碎裂了。他转过身去叫道：

“海因里希，马车破了！”

“不，主人，马车没有破，
破的是我胸口的箍。
自从你成为井里的青蛙，
呆在井里面不露，
我一直忍受着巨大的痛苦。”

一路上他又听到一次次的断裂声。王子一直以为马车的某个部分坏了，而其实这只是忠实的海因里希胸口铁箍的断裂声，因为他为主人得到拯救和获得幸福而高兴。

〔作者简介〕

雅可布·格林(1785—1863)威廉·格林(1786—1859)，世称格林兄弟，德国语言学家，是童话的收集与改写

大师。出生于哈瑙的法学家家庭。他们先后于1802年、1803年进入马尔堡大学攻读法律,后来成为哥廷根大学教授。1837年,由于和其他五名教授(历史上称为哥廷根七君子)一起抗议汉诺威公爵破坏宪法,而被免去教授职务,并被逐出汉诺威国境。1840年,格林兄弟应普鲁士国王之邀去柏林,成为柏林科学院院士,并任柏林大学教授,此后一直编纂《德文大辞典》直至逝世。

格林兄弟毕生从事德国语言文学和文化的研究工作,发表了大量的学术著作,如《德语语法》、《德国语言史》等。他们对德国文学的重要贡献是搜集、整理了民间世代流传的童话,把它们编成《儿童与家庭童话集》、《德国民间故事》、《德国神话故事》,丰富了世界儿童文学的宝库。格林兄弟蜚声世界文坛的是《儿童与家庭童话集》,其中《灰姑娘》、《白雪公主》、《小红帽》、《不莱梅城的乐师》等脍炙人口。他们的童话搜集整理所取得的成就促使欧洲各国纷纷整理本国的民间故事、童话,对各国口头文学的搜集整理起到了积极的作用。

[作品赏析]

《青蛙王子》是格林兄弟的短篇童话,发表于1812—1815年。

这篇童话是格林兄弟根据民间流传的童话改写而成的,它通过一个有趣而简单的故事说明了一个古老而朴素的道理:做人要诚实,信守诺言。

《青蛙王子》线索单纯，故事情节简单，非常符合儿童的欣赏口味。作者以切合儿童心理的描写成功地刻画了小公主这个形象。小公主美丽而又任性，她把自己的心爱之物掉进井里，青蛙答应帮她捡回，但有个条件。小公主为了尽快得到自己的心爱之物，便毫无诚意地答应了，因此，当青蛙真地找回了她的心爱之物，她就不承认了，不理青蛙。小公主这种出尔反尔，不讲信用的行为和现实生活中的儿童是非常相象的。孩子们想要自己喜爱的东西时，什么许诺都会同意，而一旦达到目的，他们的许诺便都烟消云散了，作者正是以优美的文笔形象地描绘出我们日常生活中所常见的这种情形的。

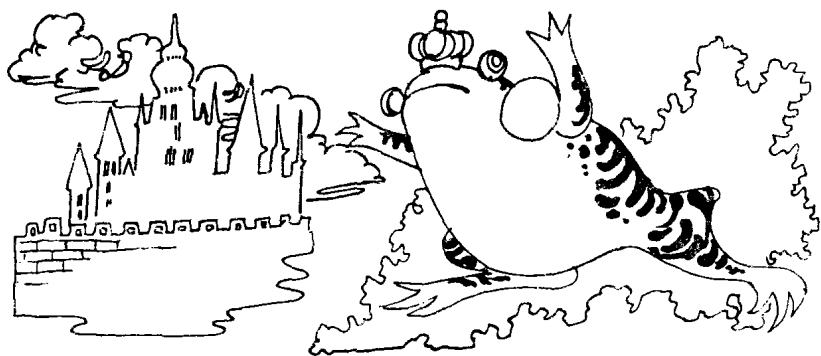
作者非常善于选择人物的动作来表现人物的心理和性格。比如，小公主在父王的监督下，不得不做自己所应允之事，把青蛙带到自己的房间里。公主心里不愿意，于是“她用两个指头挟起青蛙”，把他带上楼，这样的描写把小公主那种无可奈何的心境很逼真地表现出来了，没想到青蛙得寸进尺，想要公主把他抱起来睡觉，公主终于生气了，“把青蛙朝墙上摔去”。这一“摔”，可以说是这篇童话的“契机”，它既表现出公主的愤怒心理，又为童话所出现的出人意料的结局做了铺垫，它成了青蛙王子和公主命运的转折点。作者有力地把握住这一点使故事情节发展得合理自然，使整篇作品浑然天成而不露雕琢之痕迹。

国王的形象落墨不多，但安排得巧妙，只有他才能说服公主去信守诺言，这是个威严而又正直的国王，作者也正是

通过国王之口来告诫读者的。他对公主的教导正是这篇童话所要表达的主题。

这篇童话具有民间文学朴素而生动的魅力，作者善于用各种艺术表现手法来渲染童话气氛。首先他用对比的方法把美丽的公主和丑陋的青蛙王子做为主人公，有意拉大两者之间在外表上美丑的距离，给人以深刻的印象。作者又以夸张的笔法来赞美公主的美和青蛙王子原来仆人的忠诚。如描写公主的美，作者没用华丽的词藻，只是写公主美得连太阳都感到惊讶，这样既衬托了公主的美，又为读者留下了想象的余地。而为了表现王子仆人在得知王子变成青蛙之后的忧愁和悲哀之剧，则夸张地描写他的胸口被箍上了三个铁箍，防备他的心因为忧伤而炸开。整篇童话有一种爽朗自然的格调，语言幽默、简练，有一种朴素的美。

(闵丽男)



小红帽

〔德国〕雅可布·格林
威廉·格林

从前，有一个漂亮的小女孩，人人见了都爱她，尤其是她祖母，不知道要把什么东西给她才好。有一次，她送了她一顶红天鹅绒的帽子，她戴着非常合适，简直不要戴别的帽子了。所以大家叫她“小红帽”。有一天，母亲向她说：“小红帽，来，这里有一块鸡蛋糕和一瓶葡萄酒，拿去送给祖母吧！她有病，身体虚弱，吃了可以恢复健康。趁天没有热，你就动身，到外面要好好地、规规矩矩地走，不要跑到路外面去，不然，你就要跌倒，打碎瓶子，祖母就什么都没有了。你到她房间的时候，不要忘记说‘您好’，不要东张西望。”

小红帽对母亲说了一声：“一切我都要好好地做。”然后就同母亲握手告别。祖母住在郊外森林里，离村庄有半点钟的路。小红帽到森林里的时候，遇见了狼。她不知道狼是非常残忍的野兽，所以根本不怕它。它说：“日安，小红帽。”“谢谢你，狼。”“小红帽，你这样早到哪里去呀？”“到祖母那里去。”“你裙子里面放的什么东西？”“鸡蛋糕和葡萄酒。我们昨天烤了鸡蛋糕，祖母有病，身体虚弱，要吃点好东西来补

养补养。”“小红帽，你的祖母住在哪里？”小红帽说：“在森林里，还有整整一刻钟的路，她的房子在三棵大橡树下面，旁边是胡桃树的篱笆，你一定知道的。”狼心里想：“这个年小的嫩人儿，是一口肥肉，比老太婆的味道好。我应该用计把两个都捉住。”于是它在小红帽身边走了一会，然后说：“小红帽，你看周围这些美丽的花，你为什么不瞧一瞧呢？我觉得，鸟儿叫得这样好听，你却简直没有听见。你只是走自己的路，好象上学的样子，不晓得郊外森林里面这样快乐。”

小红帽张大眼睛，看见太阳光穿过树林，一去一来地跳舞，到处都开着美丽的花。她想：“如果我带一把鲜花给祖母，她一定很高兴的。天色还早，我可以来得及赶到她那里。”她离开大路，到森林里去找花，她每次摘了一朵，看见远处还有更漂亮的，又跑去摘，因此就陷到森林的深处去了。但是狼一直走到祖母的房子那里，敲敲门。祖母问：“外面是谁？”“小红帽，给你拿鸡蛋糕和葡萄酒来了，请开开门吧。”祖母叫道：“你按门上的把手好了，我没有力气，不能起来。”狼按把手，门开了，它一句话不说，一直走到祖母床边，把她吞了下去。然后它穿上她的衣服，戴上她的软边帽子，躺在她的床上，拉上窗帘。

再说小红帽，到处跑着找花！她采集了很多，多得拿不动了，才想起祖母来。她回到路上，继续往她祖母家里走去。到了那里，门开着，她很奇怪；她走进房间，觉得有些异样。她想：“唉，我的天，我今天为什么非常不安呢？平常我在祖母这里总是很高兴的。”她叫道：“早安！”但是得不到回答。

于是她走到床前把窗帘拉开，看见祖母躺在那里，帽子戴得很低，把脸遮住，样子很奇怪。“啊，祖母，您的耳朵怎么这样大？”“为了我能够更好地听你说话呀。”“啊，祖母，您的眼睛为什么这样大？”“为了我能够更好地看你呀。”“啊，祖母，您的手为什么这样大？”“为了我能够更好地抓你呀！”“但是，祖母，您的嘴为什么大得这样怕人？”“为了我能够更好地吃你呀。”狼刚说完这句话，便从床上跳下来，把可怜的小红帽一口吞下了。

狼满足了它的欲望之后，又躺在床上，睡着了，开始大声打鼾。恰巧有个猎人从屋前面走过，想到：“老太婆打鼾，我应该去看看她是不是不舒服。”他走进房间，来到床前，看见狼躺在床上。他说：“你这个老犯人，我找了你很久，到底在这里找着了。”他端起枪来瞄准，忽然想到，狼可能把祖母吃了，她或许还能够得救！于是他不射击，拿起剪刀开始剪开那睡着的狼的肚皮。他剪了几下，看见一顶小红帽子，又剪几下，女孩就跳了出来，叫道：“啊，把我吓死了，狼肚子里非常黑！”后来祖母也出来了，她还活着，可是几乎不能呼吸了。小红帽赶快去拿大石头来填到狼肚子里。狼醒了想逃走，但是石头非常重，它马上倒下死了。

于是三个人都高兴：猎人剥下狼皮带回家，祖母吃小红帽给她的鸡蛋糕和葡萄酒，身体好起来了。小红帽想：“如果母亲说不要离开大路独自跑到森林里去，我就永远不该去。”

有人说，有一次小红帽又给祖母送点心去，另外一只狼

同她说话，想引她离开大路。但是小红帽早已有了防备，一直走她的路。她向祖母说，她遇着了狼，狼祝她日安，但是眼睛里流露着很坏的意思；“如果不是在大路上，它一定要把我吃掉。”祖母说：“来，我们把门关上，叫它不能进来。”过了一会儿，狼来敲门叫道：“祖母开门，我是小红帽，我给你拿点心来。”但是她们不做声，不开门，那狼在屋子周围悄悄地走了几圈，终于跳到屋顶上，想等小红帽晚上回家的时候，悄悄跟着，在黑暗中把她吃掉。但是祖母知道狼的心思。她房子前面有一个大石槽，她向女孩说：“小红帽，你去拿桶来，今天我煮过香肠，你把煮香肠的水提来，倒到槽里面。”小红帽提了很久，直到大石槽完全装满为止。香肠气味冲到狼的鼻子里；它闻着朝下看，最后它把脖子伸得很长，脚站不稳，滑了下去，从屋顶上落到大石槽里面，淹死了。小红帽高高兴兴地回家，从此再没狼害她了。

（施 种 译）

〔作品赏析〕

《小红帽》是格林童话中的名篇，发表于1811 * 2 — 1815年。

格林兄弟热爱民间文学，他们搜集和整理了许多民间童话，但他们不是机械地记录这些童话，而是以优美的文笔和高超的叙述技巧把这些民族、民间的东西加了工，提高了一步，使它们变得更精致、更更好了。《小红帽》就是这样一篇精美的童话。